Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 17. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M0507436

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 17. Mai 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3211
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt Papier. Lafargue hat beide Seiten vollständig beschrieben.

Von Engels' Hand: Vermerk oben auf der ersten Seite: „Madrid 17 Mai 72 / Paul. / Btw 23/5".

Fotosignatur auf beiden beschriebenen Seiten: „14104a–b".

Erstveröffentlichung: Correspondance 3 (1959). S. 463–466.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-05-17

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Mon cher Engels,

Je vous remercie de votre lettre pleine de renseignements.

Vous me demandez quelle est la signification et quelles seront les conséquences du transfert du Conseil général de Madrid à Valencia? – Le Conseil fédéral a été transféré à Valencia pour éviter toutes les querelles qui sûrement auraient surgi à Madrid et à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone si on y avait transporté le Conseil. Je dois vous dire que Alerini[a] qui était le directeur de la fédération[b] de Barcelone a été obligé de donner sa démission et s'est retiré du journal. Si j'étais à Barcelone, j'apprendrais de jolies choses sur Bakounine[c], mais ce[lles] que je sais déjà sont suffisantes pour embêter le gros homme.

Vous avez dû lire ma correspondance[d], et la réponse de la fédération jurassienne[e], cela prouve que le coup a porté. Ici à Madrid ils ont reçu le journal de Genève avec une lettre, probablement on a dû en faire de même à Seville et Barcelone. Morago[f] était furieux, mais n'a osé rien dire; il a tempêté en petit comité, m'a envoyé à tous les diables, mais tout s'est borné là. Ni la Razón[g], ni la fédération[h] ne souffleront mot d'après Mesa[i]; ce qui serait me donner complètement raison. – Je vous envoie ci-inclus une lettre que je vous prierai de faire parvenir à l'Égalité[k] de Genève [j]; n'ayant pas l'adresse secrète de là-bas, j'ai peur que la poste ne fourre son nez dans mon enveloppe. Vous prierez à Outine[l] d'en faire tirer un exemplaire et de l'envoyer officiellement

et en mon nom au Bulletin du Jura[m]. (Dites-lui aussi de nous envoyer le journal que nous ne recevons plus ici depuis des mois; qu'il envoie plusieurs exemplaires de ma lettre. –) J'ai envoyé une autre copie à la Liberté[n] dans laquelle je dis ceci:

> Citoyen directeur,
>
> Le dernier numéro de la Liberté[o] ne contenait pas ma troisième correspondance sur le Congrès de Saragosse; elle a dû être égarée à la poste; j'aime mieux croire cela que de supposer que vous ne l'avez pas insérée parce que ma seconde avait déplu aux membres de l'Alliance; si cela était, vous me donneriez une piètre idée de la liberté que vous laissez à vos correspondants alors même que n'émettant pas leur opinion personnelle, ils racontent des faits indéniables et dénoncent ouvertement des hommes qui par leurs menées souterraines à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, à Madrid, et en d'autres villes d'Espagne et même de Portugal ont voulu désorganiser l'Internationale que vous dites défendre.
>
> En tout cas ayant envoyé à Genève le nom de votre correspondant avant de l'en avoir averti et votre correspondant ayant été personnellement attaqué pour sa lettre publiée dans votre journal, vous lui ouvrirez de nouveau vos colonnes pour lui permettre de se défendre. Un journal bourgeois ne me contesterait pas ce droit.
>
> Salut et égalité!

Si ma lettre est publiée par la Liberté[p] il y aura du bruit dans Landerneau; et je pense qu'elle fournira matière à discussion que je pourrai continuer dans l'Égalité[q]. Je serais bien content si je pouvais forcer les Bakounistes Espagnols à se montrer ici; je me chargerai de faire ce qu'ils n'ont pas osé faire au Congrès, je les démasquerai | et je leur ferai perdre toute influence, mais cela arrivera tôt ou tard.

Je n'ai pas reçu de réponse de Paris, d'où proviendrait ce silence?

Qu'avez-vous décidé avec Serraillier[r]? J'ai envoyé à Valencia copie de votre lettre, au sujet des trade-unions du Lancashire.[s]

Envoyez à l'adresse suivante les règlements anglais[t] –
Claudio Solanes[u] –
Plaza del pueblo N^{o} 17 – Cadix.

La fédération de Cadix est excellente, il a beaucoup de mouvement là-bas. Vous feriez bien d'écrire un petit mot à Solanes[v]; il comprend l'anglais et parle très bien le français.

Il faudrait que le prochain Congrès fût en Angleterre, les Bakounistes y seraient coulés avant de paraître. Vous pourriez prendre pour prétexte les persécutions, et la nécessité d'entrer en contact avec les trades-unions pour les faire devenir Internationales. Auparavant vous pourriez passer une note consultative aux fédérations. Manchester serait préférable, les français y étant moins nombreux.

Comment se sont arrangées vos dissidences avec les branches, semi-branches et rameaux français – êtes-vous en paix avec tous les Communeux, Vésinier[w] et Vermersch[x] exceptés ~~.~~ ?

La machine sur Cochrane[z] est magnifique[,][y] nous l'avons toute traduite pour l'Emancipation[acab].

Je reviens à mon idée, je crois qu'il serait de la dernière importance, ce bulletin; on donnerait un compte rendu de la séance du Conseil; et ~~*un*~~ du mouvement ouvrier international et on ne dirait pas un mot de doctrine. Ce bulletin en Français et envoyé à toutes les fédérations et à toutes les sections assurerait l'influence du Conseil, sans qu'il ait besoin d'émettre de théories.

Tout va de mal en pis ici, ~~*comme Amédée*~~ qu'Amédée reste sur le trône, est un phénomène d'équilibre instable des plus extraordinaires, mais ça finira mal. Le parti républicain vient de se suicider avec son dernier manifeste. On croit ici, qu'il obéit à un mot d'ordre venu de Paris et donné par Gambetta[ae] et Thiers[af]: ainsi s'expliquerait le dernier voyage de Castelar[ag]. –

Le petit[ah] va mieux depuis une semaine.

Amitiés à Madame[ai], ma femme[aj] fait ses amitiés à toute votre famille.

Toole.

J'enverrai des correspondances et des articles à l'Égalité[ak].

Erläuterungen

a) Alerini, Charles (1842-1901)

b) La Federación

c) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

d) Zotero Link für: correspondance

e) Le Bulletin de la Fédération jurassienne. Sonvillier. Nr. 6, 10. Mai 1872. S. 3, Sp. 2 (BNN).

f) Morago, Tomás González (-1885)

g) La Razón

h) La Federación

i) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

j) Die Beilage ist nicht überliefert. Der Brief, datiert: Madrid, 17. Mai 1872, erschien in: L'Égalite. Genève. 1. Juni 1872. S. 3, Sp. 2–S. 4, Sp. 1, mit einer redaktionellen Voranmerkung. Anschließend übernommen in: Bulletin de Fédération jurassienne. Sonvillier. Nr. 10/11, 15. Juni 1872. S. 8, Sp. 1–S. 9, Sp. 2 (BNN).

k) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

l) Utin, Nikolaj Isaakovič (1845-1883)

m) Bulletin de la Fédération jurassienne

n) La Liberté (Bruxelles)

o) La Liberté (Bruxelles)

p) La Liberté (Bruxelles)

q) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

r) Serraillier, Auguste (1840-1891)

s) Das Schreiben ist nicht bekannt.

t) Zotero Link für: règlements anglais

u) Solanes, Claudio (-)

v) Solanes, Claudio (-)

w) Vésinier, Pierre (1824-1902)

x) Vermersch, Eugène (1845-1878)

y) In der Unterhaussitzung vom 12. April 1872 hielt der konservative Abgeordnete Cochrane eine Schmährede gegen die politische Tätigkeit der Internationale (UK Hansard). Er forderte, die Tätigkeit des Generalrats in London zu verbieten. Auf der Sitzung des Generalrates vom 16. April verlas Marx eine Protestresolution (Minutes 5 (1968)[aa]. S. 155–161), die am 17. April als Flugblatt herausgegeben wurde und in der „Eastern Post" vom 20. April 1872 (S. 5, Sp. 4–5) und im „International Herald" vom 27. April 1872 erschien.

z) Cochrane, Alexander Baillie (1816-1890)

aa) Zotero Link für: Minutes 5 (1968)

ab) Siehe La Emancipación. Madrid. Nr. 49, 18. Mai 1872. S. 2, Sp. 2–S. 3, Sp. 2 (BNE).

ac) La Emancipación

ad) Amadeo I. (1845-1890)

ae) Gambetta, Léon (1838-1882)

af) Thiers, Adolphe (1797-1877)

ag) Castelar, Emilio (1832-1899)

ah) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

ai) Burns, Lydia (1827-1878)

aj) Lafargue, Laura (1845-1911)

ak) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

Kritischer Apparat